

СОГЛАШЕНИЕ
от 26 сентября 1997 года

**МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО - ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДОХОДЫ И КАПИТАЛ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Корейской Народно - Демократической Республики, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и капитал и с целью поощрения экономического сотрудничества между двумя странами, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым в каждом Договаривающемся Государстве, независимо от метода их взимания.

2. В качестве налогов на доходы и капитал будут рассматриваться все налоги, взимаемые с общей суммы доходов, общей стоимости капитала или с отдельных элементов доходов или капитала, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста стоимости капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются в частности:

а) в Корейской Народно - Демократической Республике (КНДР):

- (i) подоходный налог с предприятий;
- (ii) подоходный налог с физических лиц;
- (iii) налог на имущество;
- (iv) налог на наследство
(далее именуемые как "налог КНДР");

б) в Российской Федерации:

- (i) налог на прибыль (доход) предприятий и организаций;
- (ii) подоходный налог с физических лиц;
- (iii) налог на имущество предприятий;
- (iv) налог на имущество физических лиц
(далее именуемые как "Российский налог").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься в дополнение к существующим налогам или вместо них после даты подписания Соглашения. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Корейская Народно - Демократическая Республика (КНДР)" означает территорию Корейской Народно - Демократической Республики, а также ее континентальный шельф и исключительную экономическую зону, определенные в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву;

б) термин "Российская Федерация (Россия)" означает территорию Российской Федерации, а также ее континентальный шельф и исключительную экономическую зону, определенные в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву;

с) термины "Договаривающееся Государство", "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают КНДР или Россию в зависимости от контекста;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, которые рассматриваются как корпоративное объединение для целей налогообложения;

ф) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

г) термин "национальное лицо" означает:

i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получившие свой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, воздушным судном или автомобильным транспортом, эксплуатируемым резидентом одного Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "компетентный орган" означает:

i) применительно к КНДР - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

ii) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в нем, будет иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение, если из контекста не вытекает иное.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит в нем налогообложению на основании его местожительства, постоянного местопребывания, места регистрации, места управления или любого другого критерия аналогичного характера. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве только в отношении доходов из источников в этом Договаривающемся Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жильем; если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жильем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жильем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих Договаривающихся Государств или ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то в этом случае оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором находится его место эффективного управления.

Статья 5

Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает постоянное место предпринимательской деятельности, через которое предприятие полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

- a) место управления;
- b) отделение;
- c) контору;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов;
- g) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект или надзорную деятельность, связанную с этими работами, если только такая площадка, объект или деятельность существуют в течение периода, превышающего 12 месяцев;
- h) оказание услуг, включая консультационные и управленческие услуги, оказываемые предприятием одного Договаривающегося Государства через служащих или иной персонал, нанятый предприятием для этих целей, если только услуги такого характера осуществляются на территории другого Договаривающегося Государства в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 6 месяцев в любом двенадцатимесячном периоде.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- b) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;
- c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;
- d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия рекламной деятельности, для предоставления информации, для проведения научных исследований или для любой подобной деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от (a) до (e), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо, иное чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 5, действует в Договаривающемся Государстве от имени предприятия и имеет и обычно использует полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное представительство в этом Договаривающемся Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, кроме случаев, когда деятельность такого лица ограничивается упомянутой в пункте 3, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство в соответствии с положениями этого пункта.

5. Предприятие одного Договаривающегося Государства не рассматривается как имеющее постоянное представительство в другом Договаривающемся Государстве только потому, что оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

6. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом одного Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве (либо через постоянное представительство, либо другим образом), сам по себе не означает, что одна из этих компаний становится постоянным представительством другой.

Статья 6

Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Для целей налогообложения термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения законодательства, касающегося земельной собственности, права, известные как узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские, воздушные суда или автомобильный транспорт не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства разрешаются вычеты расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Договаривающемся Государстве, где находится постоянное представительство, или за его пределами.

4. Если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному представительству, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям является обычной практикой, ничто в пункте 2 не будет препятствовать такому Договаривающемся Государству определять прибыль, подлежащую налогообложению, посредством такого общепринятого распределения. Выбранный метод распределения должен, однако, приводить к результатам, соответствующим принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному представительству лишь на основании закупки этим постоянным представительством товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному представительству, определяется одним и тем же методом из года в год, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Прибыль от международных перевозок

1. Прибыль, полученная резидентом Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, воздушных судов или автомобильного транспорта в международных перевозках, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Прибыль, полученная резидентом одного Договаривающегося Государства от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры и относящееся к транспортировке контейнеров оборудование), используемых при перевозках товаров или изделий, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве, за исключением случаев, когда такие контейнеры или трейлеры и относящееся к ним оборудование используются для перевозок, осуществляемых исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве.

3. Положения пунктов 1 и 2 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной деятельности или в международной организации по эксплуатации транспортных средств.

4. Если компании разных стран договорились осуществлять совместные воздушные перевозки в форме консорциума или в другой форме совместной предпринимательской деятельности, то положения пунктов 1 и 2 применяются только к той части прибыли консорциума или совместной предпринимательской деятельности, которая относится к участию в таком консорциуме или совместной предпринимательской деятельности компании, являющейся резидентом Договаривающегося Государства.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. В случае когда

a) предприятие одного Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

b) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства;

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий при отсутствии таких условий, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Договаривающегося Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Договаривающегося Государства, если бы отношения между двумя предприятиями были бы такими же, как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Договаривающееся Государство может сделать соответствующую корректировку суммы налога, взимаемого с этой прибыли, если такое другое Договаривающееся Государство сочтет корректировку справедливой. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель имеет фактическое право на дивиденды, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию установят способ применения таких ограничений.

Настоящий пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который приравнивается к доходу от акций в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если получатель дивидендов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через находящееся в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, независимо от ипотечного обеспечения, дающих или не дающих право на участие в прибыли должников, и в частности доход от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям и долговым обязательствам. Штрафы, взимаемые за несвоевременные платежи, не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

3. Положения пункта 1 не применяются, если получатель процентов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное представительство или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Договаривающееся Государство, политическое подразделение, местные органы власти или резидент этого Договаривающегося Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным представительством или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено такое постоянное представительство или постоянная база.

5. Если по причине особых отношений между плательщиком и получателем процентов или между ними обоими и другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и получателем процентов при отсутствии таких отношений, то положения

настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за пользование или за предоставление права пользования любым авторским правом на произведения литературы, искусства или науки, включая кинематографические фильмы и фильмы или записи для радио- или телевидения, любым патентом, товарным знаком, дизайном или моделью, ноу - хау, компьютерной программой, планом, секретной формулой или процессом, или за пользование или право пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

3. Положения пункта 1 не применяются, если получатель роялти, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникли роялти, через расположенное там постоянное представительство или оказывает независимые личные услуги в этом другом Договаривающемся Государстве с расположенной там постоянной базой и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14 настоящего Соглашения, в зависимости от обстоятельств.

4. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Договаривающееся Государство, политическое подразделение, местный орган власти или резидент этого Договаривающегося Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, к которым относится обязательство выплачивать роялти, и расходы по выплате таких роялти несет такое постоянное представительство или постоянная база, тогда считается, что такие роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

5. Если вследствие особых отношений между плательщиком и получателем роялти или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и получателем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежей по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Прирост стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося

Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, находящейся в распоряжении резидента одного Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного представительства (отдельно или в совокупности с целым предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

3. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения морских, воздушных судов или автомобильного транспорта, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с такой эксплуатацией, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

4. Доходы от отчуждения любого имущества, иного чем то, о котором упомянуто в пунктах 1, 2 и 3, подлежат налогообложению только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Доходы от независимых личных услуг

1. Доход, полученный резидентом Договариваемого Государства от оказания профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, подлежит налогообложению только в этом Договариваемом Государстве, за исключением случаев, когда:

а) он располагает в другом Договариваемом Государстве регулярно доступной ему постоянной базой для целей осуществления такой деятельности; в таком случае доход может облагаться налогом в другом Договариваемом Государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе; или

б) он находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в любом двенадцатимесячном периоде.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, адвокатов, инженеров, архитекторов, зубных врачей и бухгалтеров.

Статья 15

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 16, 18, 19, 20 и 21 заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договариваемого Государства в связи с работой по найму, подлежат налогообложению только в этом Договариваемом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Независимо от положений пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договариваемом Государстве, подлежит налогообложению только в первом упомянутом Договариваемом Государстве, если:

а) получатель находится в этом другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в течение любого двенадцатимесячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договариваемого Государства; и

с) вознаграждение не выплачивается постоянным представительством или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, полученное в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского, воздушного судна или автомобильного транспорта, эксплуатируемого в международных перевозках резидентом Договариваемого Государства, может облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве.

Статья 16

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или любого аналогичного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 17

Доходы артистов и спортсменов

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, полученный резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Если доход от индивидуальной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2, доход, указанный в настоящей статье, не подлежит налогообложению в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена, если эта деятельность полностью или частично финансируется за счет общественных фондов любого Договаривающегося Государства, его политического подразделения или местного органа власти или если эта деятельность осуществляется на основании соглашения о культурном сотрудничестве между Договаривающимися Государствами.

Статья 18

Пенсии и другие выплаты

С учетом положений пункта 2 статьи 19 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые в отношении прошлой работы резиденту Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 19

Доходы от Государственной службы

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсия, выплачиваемое Договаривающимся Государством, его политическим подразделением или местным органом власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Договаривающемся Государству, его политическому подразделению или местному органу власти, подлежит налогообложению только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в этом Договаривающемся Государстве и физическое лицо является резидентом этого Договаривающегося Государства, которое:

- i) является национальным лицом этого Договаривающегося Государства; или
- ii) не стало резидентом этого Договаривающегося Государства исключительно с целью осуществления такой службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством, или его политическим подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществленную для этого Договаривающегося Государства или политического подразделения или местного органа власти, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

с) Однако такая пенсия подлежит налогообложению только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Договаривающегося Государства.

3. Положения статей 15, 16 и 18 настоящего Соглашения применяются к вознаграждениям в отношении службы в связи с осуществлением предпринимательской деятельности

Договаривающимся Государством или его политическим подразделением или местным органом власти.

Статья 20

Выплаты студентам, практикантам и стажерам

Выплаты, которые студент, практикант или стажер, являющийся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшийся резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, получает для целей своего содержания, обучения или прохождения практики, не облагаются налогом в этом Договаривающемся Государстве при условии, что такие выплаты возникают из источников в другом Договаривающемся Государстве.

Статья 21

Доходы профессоров, преподавателей и научных работников

1. Вознаграждение, полученное физическим лицом, являющимся или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являвшимся резидентом другого Договаривающегося Государства и находящимся в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно с целью проведения научных исследований или преподавания в школе, колледже, университете или ином учреждении высшего образования, освобождается от налогообложения в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, если вознаграждение было выплачено за такое научное исследование или преподавание в течение периода, не превышающего два года с момента его первого приезда в это Договаривающееся Государство.

2. Настоящая статья не применяется к доходу, полученному от проведения научных исследований, если такое исследование осуществляется не в интересах общества, а преимущественно с целью получения частной выгоды отдельного лица или нескольких лиц.

Статья 22

Другие доходы

Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

Статья 23

Капитал

1. Капитал, представленный недвижимым имуществом, упомянутым в статье 6, являющийся собственностью резидента одного Договаривающегося Государства и находящийся в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Капитал, представленный движимым имуществом, являющимся частью коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимым имуществом, относящимся к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказания независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Капитал, представленный морским, воздушным судном или автомобильным транспортом, которые эксплуатируются в международных перевозках резидентом Договаривающегося Государства, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией такого морского, воздушного судна или автомобильного транспорта, подлежит налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 24

Устранение двойного налогообложения

Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход или владеет капиталом, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, сумма налога на этот доход или капитал, уплачиваемый в таком другом Договаривающемся Государстве, может быть вычтена из налога, взимаемого в первом упомянутом Договаривающемся Государстве. Сумма такого вычета, однако, не должна превышать сумму налога на доход или капитал, рассчитанного в соответствии с налоговыми законами и правилами первого упомянутого Договаривающегося Государства.

Статья 25

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним требованию, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих подобную деятельность. Настоящее положение не должно толковаться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые индивидуальные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим резидентам.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 5 статьи 11 или пункта 5 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же самых условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства. Аналогично этому любая задолженность предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должна, для целей определения налогооблагаемого капитала такого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не должны подвергаться в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любым требованиям, связанным с ним, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним требования, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Положения настоящей статьи применяются к налогам, на которые распространяется действие статьи 2 настоящего Соглашения.

Статья 26

Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Договаривающихся Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или,

если его заявление подпадает под действие пункта 1 статьи 25, - того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любого срока давности, предусмотренного внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом для целей достижения согласия в смысле применения предыдущих пунктов.

Статья 27

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для исполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающейся налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не будет ограничиваться статьей 1. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Договаривающегося Государства, и может быть сообщена только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением или взиманием, принудительным взысканием, судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы используют информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на одно из Договаривающихся Государств обязательство:

- а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;
- б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;
- с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 28

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств или консульских учреждений, предоставленных нормами общего международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29

Вступление в силу

Каждое из Договаривающихся Государств письменно уведомит другое по дипломатическим каналам о завершении внутренних процедур, требуемых в соответствии с законодательством соответствующего Договаривающегося Государства для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу на дату последнего из этих уведомлений и будет применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам доходов, полученным 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом вступления Соглашения в силу;

б) в отношении других налогов на доходы или капитал к налогам, взимаемым за любой налогооблагаемый год, начинающийся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором Соглашение вступило в силу.

Статья 30

Прекращение действия

Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения, письменно уведомив по дипломатическим каналам другое Договаривающееся Государство о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления в силу Соглашения. В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам доходов, полученных 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, когда было передано уведомление о прекращении действия; и

б) в отношении других налогов на доходы или капитал к налогам, взимаемым за любой налогооблагаемый год, начинающийся 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, когда было передано уведомление о прекращении действия.

Совершено в Москве 26 сентября 1997 года в двух экземплярах на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождения в толковании между текстами на русском и корейском языках будет применяться текст на английском языке.

За Правительство
За Правительство
Российской Федерации
Корейской Народно -
(подпись)
Демократической Республики
(подпись)